



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües
Curs 2007 - 2008

MATERIAL sessió 3 i 4



© Grup de Treball "Mirrors"
Irun, Permanyer. Soler. 2007



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües

Curs 2007-08

MATERIAL pel PROFESSORAT

3^a sessió: *Les meves llengües.*

Data: octubre

Nivell: 1er ESO

Apartat a treballar: Biografia

Llengua. Llengua estrangera. El professor/a alternarà la llengua estrangera i la materna per explicar l'activitat. Es permetrà als alumnes fer servir la seva llengua materna per fer l'activitat individual i en grup però se li exigirà que diguin alguna cosa en llengua estrangera.

Activitat: "*Les meves llengües*"

Objectiu de l'activitat:

- Reflexionar sobre les llengües que un sap, on les ha après i amb qui les usa.
- Iniciar el procés de reflexió sobre la comunicació en diferents llengües.

Desenvolupament de l'activitat:

1) La professora explica les llengües que parla i mentre ho fa va omplint la graella a la pissarra com mostra l'exemple que segueix. És bona idea dir una o dues frases amb la llengua que s'anomena per donar un tastet:

"I can speak Catalan. *Parlo català.* I speak Catalan with my friends, my family and my colleagues at school. I do everything in Catalan: I speak Catalan when I'm working or at home. I read Catalan books. I listen to Catalan songs, television and radio. I write e-mails in Catalan to my friends and students. I learnt it at home and in the street. I did not study it at school."

<i>Which languages?</i>	<i>Where do I use it?</i>	<i>What can you do with it?</i>	<i>Where did I learn it?</i>
Catalan	With my friends, family, at school	Everything	At home. In the street.



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües

Curs 2007-08

“I can also speak Spanish. *Hablo español*. I speak Spanish with my family in Zaragoza and some friends and colleagues at school. I use Spanish when I travel to Spain. I listen to some Spanish music and read books and newspapers in Spanish. I listen to Spanish when I watch a film at the cinema. I study it at school but I also learnt it in the street.”

<i>Which languages?</i>	<i>Where do I use it?</i>	<i>What can you do with it?</i>	<i>Where did I learn it?</i>
Catalan	With my friends, family, at school	Everything	At home. In the street.
Spanish	With some friends, family and when I travel to Spain	Everything	At school. In the street.

Un cop arribat a la segona llengua es poden fer comparacions entre un i altra. Quines diferències hi ha entre una i l'altra? En el cas de exemple, la diferència principal és el lloc on es va aprendre.

Cal dir llavors que aquestes dues són les llengües maternes de la professora però que hi ha altres llengües que també coneixem que són llengües estrangeres per la professora.

<i>Which languages?</i>	<i>Where do I use it?</i>	<i>What can you do with it?</i>	<i>Where did I learn it?</i>
Catalan	With my friends, family, at school	Everything	At home. In the street.
Spanish	With some friends, family and when I travel to Spain	Everything	At school. In the street.
English	With my students, my friends, other teachers. Travel everywhere	Everything	At school, In the street
Italian	Travel to Italy	Everything	At school
French	Travel to France	Read books.	At school
German			



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües

Curs 2007-08

En aquest moment podem fer menció de que es considera que se sap una llengua (a un nivell molt elemental) si se saben 50 paraules en aquesta llengua i llavors, si s'escau la professora pot exemplificar el seu coneixement d'altres llengües del món a partir d'aquesta dada.

2) Un cop la professora ha fet l'exemple a la pissarra, es demana als alumnes que agafin la pàgina 5 del seu portfoli i que omplin la graella individualment.

3) En grups de 3 o de 4 els alumnes llegeixen les graelles dels companys i comenten el que han escrit. S'escull un/a portaveu de grup.

4) El/la portaveu de cada grup OMLIRÀ LA FITXA 2 i explicarà a la resta de la classe el que han dit, TENINT EN COMPTE QUE cada alumne del grup l'ajudarà dient com a mínim una frase en llengua estrangera.

El/la professor/a nomenarà un/a portaveu de tota la classe que anirà fent un recull de "llengües" a la pissarra perquè tothom vegi quines llengües es parlen en el grup-classe.

Seria bo que un altre alumne/a reculli aquestes anotacions i fes un pòster per penjar a l'aula.

Material: fitxa: "*Les meves llengües*"



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües

Curs 2007-08

MATERIAL per l'ALUMNAT

2. Les meves llengües



2.1. *Individual work:* Go to page 5 in your portfolio and fill in the table.

2.2. *Group work:* Read your table to your group.

I can speak	Catalan Spanish English French Arab Romanian ...	at home with my friends at school in the cinema in the shops ...
--------------------	--	---



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües

Curs 2007-08

I learnt

Catalan	at home
Spanish	at school
English	in the street
French	by reading
Arab	
Romanian	
...	...

2.3 *Individual work:* Listen to the other members of your group and answer these questions:

Quines llengües parleu entre tots?


*Has descobert alguna cosa que no sabies dels teus companys?
Quina?*

Amb què coincideixes amb els teus companys?



2.4. PRESENTATION IN GROUPS

2.4.1 General Presentation:

 We are (how many)..... people in my group, their names are
.....

2.4.2 *El / La secretari(a) explica algun fet interessant de la posada en comú: una llengua que tots parleu, una llengua que algú ha après d'una manera especial o diferent, un lloc on*



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües

Curs 2007-08

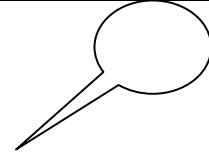
*s'utilitza una llengua poc comú, etc. Pots explicar-ho en català o atrevir-te en anglès.
Aquestes frases et poden ajudar.*

In my group we all speak

One in the group can speak and the rest can't.

..... learnt
by translating songs.
by watching films.
by listening to people

.....





Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües

Curs 2007-08

MATERIAL pel PROFESSORAT

4^a sessió: *My favourite word: a contest.*

Data: novembre

Nivell: 1er ESO

Apartat a treballar: Dossier

Llengua. Llengua estrangera. El professor/a alternarà la llengua estrangera i la materna per explicar l'activitat. Es permetrà als alumnes fer servir la seva llengua materna per fer l'activitat individual i en grup però se li exigirà que diguin alguna cosa en llengua estrangera.

Activitat: "*My favourite words: A contest*"

Objectiu de l'activitat:

- Reflexionar sobre les paraules que ens agraden i per què.
- Reflexionar sobre sonoritat i pronunciació
- Gaudir amb les paraules

Desenvolupament de l'activitat:

- 1) La professora explica a l'alumnat que hi ha paraules que per la seva sonoritat, pel seu significat o simplement perquè recorden algun moment important són paraules favorites. Pot explicar quina és la seva paraula favorita que servirà d'exemple a l'alumnat. És important que s'inclogui paraules amb més d'una llengua perquè així l'alumnat també ho farà.



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües

Curs 2007-08

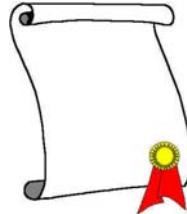
- 2) La professora demana que escriguin les paraules a la segona columna de la graella i que també escriguin la llengua de la paraula en la primera. A la tercera columna han de posar la traducció de les paraules en català.
- 3) Cada alumne llegeix les paraules que ha escrit i un voluntari les escriu a la pissarra. Les pot agrupar segons les diferents llengües. Quan tots han acabat es llegeixen les paraules i es procedeix a la votació tot utilitzant la papereta de la fitxa.
- 4) Es pot fer un petit pòster amb la paraula o paraules guanyadores.



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües

Curs 2007-08

MATERIAL per l'ALUMNAT



3. My favourite word: A Contest!

3.1 Individual work:

a) Write down a word you like (because of its sound, its meaning ...) in all the languages you know of.

b) Write down the translation in Catalan. Look it up in the dictionary if you don't know it.

Language	Favourite word	Translation in Catalan

3.2 Group work: Fill in the class table with your favourite words. Read the words your classmates have written and prepared to vote for the class favourite words.

✂-----

MY VOTE GOES TO.

.....